

# अभिभावक तथा कानूनी संरक्षकको सहमति पत्र (親権者等同意書)

म, अनुबंध आवेदकको अभिभावक तथा कानूनी संरक्षक भई, अनुबंध आवेदकले गर्ने दाँया तर्फको अचल सम्पत्ति लिज सम्झौता सतहरूका साथै, निहोन सेफ्टी प्रा. लि. जमानत कंपनीमा दिएको जमानत सम्झौता आवेदन, सम्पन्न गर्ने निष्कर्षका सम्बन्धमा, कानूनी तहत सहमति जाहेर गर्दछु।

私は、契約申込者の法定代理人を代表して、契約申込者が右記条件の不動産賃貸借契約、及び日本セーフティー株式会社を保証会社とする保証委託契約を申込み、締結することにつき、同意します。

सहमती जाहेरी मिति 20 / /  
(同意日)

कानूनी संरक्षक  
(法定代理人)

**छाप**

ठेगाना:  
(住所)  
〒

अनुबंध आवेदकसंगको सम्बन्ध (契約申込者との関係)	सम्पर्क ठेगाना (連絡先)
	निवास (自宅)
	मोबाइल (携帯)

अनुबंध आवेदक (契約申込者)	ठेगाना: 〒 (住所)
	पुरा नाम (氏名)

**श्री अभिभावक तथा संरक्षक ज्यू**  
जापानमा नावालिकले सम्झौता वा कानूनी गतिविधिहरू गर्दा, अभिभावकको लिखित सहमति आवश्यक पर्दछ। हाम्रो कम्पनी (ग्यारेन्टी कम्पनी) सँग अनुबंध गर्ने आवेदक ज्यूको लागि, कृपया यो कागजातमा सहिछाप गर्नुहोस्। (जापानमा २० वर्ष माथिबाट मात्रै वयस्क मानिन्छ।)

**親権者様へ**  
日本で未成年者がご契約行為を行う際には、親権者様の同意が必要です。申込者様が弊社(保証会社)と契約を締結するために、本書面へのご記入をお願いいたします。(日本では20歳以上が成人です。)

## <अचल सम्पत्ति लिज सम्झौता >

(不動産賃貸借契約)

निवास नाम (物件名)		कोठा नं (号室)
निवास स्थान (物件所在地)	〒	

धन्यवाद शुल्क (礼金)		येन (円)
धरौटी रकम (敷金)		येन (円)
जमानत शुल्क (保証金)		येन (円)
रद्दीकरण / परिशोधन (解約引/償却)		येन (円)
मासिक भाडा (月額家賃)		येन (円)
प्रबन्ध शुल्क / सामान्य खर्च (管理費/共益費)		येन (円)
पाकिङ्ग (駐車場)		येन (円)
( )		येन (円)
( )		येन (円)
( )		येन (円)
मासिक कुल शुल्क (月額合計額)		येन (円)

**जमानत कम्पनी भनेको**  
जापानमा कोठा भाडामा लिन, लिज वा ठेक्का आदिको सम्झौता गर्न कानूनी ग्यारेन्टरको आवश्यक पर्दछ। (यदि भाडावालाले भाडा तिर्ने नसकेको खण्डमा, कानूनी ग्यारेन्टरले भाडा भुक्तान गर्दछन्।) भाडा ग्यारेन्टी कम्पनीले कानूनी ग्यारेन्टरको प्रतिनिधित्व गर्ने छ र कथम कदाचित बिरामी वा दुर्घटनाका कारणले भाडा भुक्तानीमा ढिलाइ हुदा परिपूर्तको विनिमयमा भाडा तिर्ने छ। (तर उक्त भाडाको भुक्तानी भने छुट हुने छैन।)

**保証会社とは**  
日本ではお部屋を借りる賃貸借契約を結ぶ場合、連帯保証人が必要になります。(借主様が家賃を支払わなかった場合連帯保証人が、代わりに家賃を支払います。)  
家賃保証会社は連帯保証人に代わり、万が一、病気や事故などで家賃の支払いが滞ってしまった際に、家賃を立替払いいたします。(賃料のお支払いを免除するものではありません。)

< जमानत कम्पनी >

(保証会社)



日本セーフティー株式会社  
निहोन सेफ्टी प्रा. लि.

ठेगाना: मिनातो वार्ड ५-३६-७, मिता बेलज्यू भवन ८ तल्ला, टोकियो, जापान

住所 東京都港区芝5-36-7 三田ベルジュビル8F

TEL 03-5446-5700

FAX 03-5446-5701